

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

9. SEPTEMBER 2012
ST JOSEPH KIRKE

15. SØNDAG ETTER PINSE

MISSA LECTA DENNE SØNDAGEN

TRINNBØNNEN [KNELE]

INNGANGSVERS:

Inclina, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me: salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. Lætifíca ánimam servi tui: Dómine, ánimam meam levávi. Gloria Patri ... - Inclina ... --

Herre, bøy ditt øre til meg og hør min bønn; frels din tjener, som håper på deg, min Gud. Miskunn deg over meg, Herre, for dagen lang roper jeg til deg. (Salme 85, 4) Gled din tjeners sjei; for til deg, Herre, løfter jeg min sjel. Ære være.

KYRIE og GLORIA

KOLLEKTBØNN:

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat: et, quia sine te non potest salva consístere, tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum nostrum ... -- Herre, la din stadige miskunn rense og verne din Kirke, og siden den ikke kan bestå trygt uten deg, la den alltid styres ved din nåde. Ved vår Herre ...

LESNING: 5:25,26; 6:1-10 [SITTE]

Fratres, si spírítu vívímus, spírítu et ambulémus. Non efficiámur inánis glóriæ cúpidi, ínvicem provocántes, ínvicem ínvidéntes. Fratres, et si præoccupátus fúerit homo in áliquo delícto, vos, qui spírítuáles estis, hujúsmodi instrúite in spírítu lenitátis, considerans teípsum, ne et tu tentéris. Alter altérius ónera portáte, et sic adimplébitis legem Christi. Nam si quis exístimat se áliiquid esse, cum nihil sit, ipse se sedúcit. Opus autem suum probet unusquísque, et sic in semetípso tantum glóriam habébit, et non in áltero. Unusquísque enim onus suum portábit. Commúnicet autem is, qui catetechizátur verbo, ei, qui se catetechízat, in ómnibus bonus. Nolíte erráre: Deus non irredétur. Quæ enim semináverit homo, hæc et metet. Quóniam qui séminat in carne sua, de carne et metet corruptiónem: qui autem séminat in spírítu, de spírítu metet vitam ætérrnam. Bonum autem faciéntes, non deficiámus: témpore enim suo metémus, non deficiéntes. Ergo dum tempus habémus, operémur bonum ad omnes, máxime autem ad domésticos fidei. -- Brødre, dersom vi

lever i ånden, la oss da også ferdes i ånden. La oss ikke jage etter tom ære, så vi egger opp hverandre og bærer avind mot hverandre. Brødre, om et menneske kommer til å falle i en synd, så hjelp i saktmodighetens ånd en slik til rette, dere som er åndelige; men ta deg selv i vare, så ikke du også skal falle i fristelse. Bær hverandres byrder og oppfyll Kristi lov på den vis. For om en mener at han er noe, enda han ingenting er, da dårer han seg selv. Men hver skal prøve sin egen gjerning, og så skal han få ros bare hos seg selv og ikke hos andre. For hver skal bære sin egen byrde. Men den som får undervisning i ordet, skal dele alt godt med den som underviser ham. Far ikke vill. Gud lar seg ikke spotte. For hva et menneske sår, det skal han også høste. Den som sår i sitt kjød, skal også høste forderv av kjødet, men den som sår i ånden, skal høste et evig liv av ånden. Men la oss ikke bli trette av å gjøre det gode; for vi skal høste i sin tid, bare vi ikke gir opp. La oss da, mens vi har tid, gjøre godt mot alle, men mest mot trosfeller.

GRADUALE OG ALLELUJA:
Bonum est confitēri Dōmino: et psāllere nōmini tuo. Altīssime. Ad annuntiāndum mane misericōrdiam tuam, et veritātem tuam per noctem.
-- Godt er det å prise Herren og

lovsynge ditt navn, du Høyeste: Å forkynne din miskunn om morgenen og din sannhet om natten.

Allelúja, alielúja. Quoniam Deus magnus Dóminus, et rex magnus super omnem terram. Allelúja. -- Alleluja, alleluja. For en stor Gud er Herren og en stor Konge over all jorden. Alleluja.

EVANGELIUM: Lk. 7:11-16 [STÅ]
In illo témpore: Ibat Jesus in civitatē quæ vocátur Naim: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiōsa. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce defúnctus efferebátur, fílius únicus matris suæ: et hæc vídua erat: et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidíssit Dóminus, misericōrdia motus super eam, dixit illi: "Noli flere." Et accéssit, et tetégit lóculum (hi autem qui portábant stetérunt). Et ait: "Adolēscens, tibi dico, surge." Et resédit qui erat mórtuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicētes: Quia Prophéta magnus surrēxit in nobis: et quis Deus visitávit plebem suam. -- På den tid hendte det at Jesus gikk til en by som heter Naim, og hans disipler gikk med ham og en stor mengde. Og da han kom nær til byporten, se, da ble en død båret ut, som var sin mors eneste sønn, og hun var enke; og en stor mengde fra byene var med henne. Da Herren så henne, ble han rørt av medlidenhet med henne, og han sa til henne: "Gråt ikke." Og han gikk bort til båren og rørte ved den, og de som bar, sto stille. Og han sa: "Unge mann, jeg sier deg: Stå opp." og den døde reiste seg opp og begynte å

tale. Og han ga ham til moren. Men de ble alle tatt av frykt, og de priste Gud og sa: "En stor profet er stått fram mellom oss; Gud har gjestet sitt folk."

PREKEN [SITTE]

CREDO – [STÅ/ KNELE]

OFFERTORIUM:

Exspéctans expectávi Dóminum, et respéxit me: et exaudívit deprecati-ónem meam, et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro. -- Med lengsel har jeg ventet på Herren, og han så ned til meg og hørte min bønn og la en ny sang inn i min munn, en lovsang til vår Gud.

[SITTE etterpå]

STILLE BØNN

Tua nos, Domine, sacramenta custodiant: et contra diabolicos semper tueántur incúrsus. Per Dóminum nostrum ... -- La dine sakramenter, Herre, vokte oss og alltid verne oss mot djevelens angrep. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*for Hl. Treenig.*) [STÅ]

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus -- I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud. Du som med din enbårne Sønn og den Hellige Ånd er én Gud og én Herre,

ikke i én persons enhet, men i det ene vesens Treenighet. For det vi etter din åpenbaring tror om din herlighet, det tror vi også om din Sønn, det samme tror vi om den Hellige Ånd uten noen skillende ulikhet: så vi med bekjennelsen av den sanne og evige guddom tilber det særpregede i personene, enheten i vesen og likheten i majestet. Og den prises av engler og erkeengler, av kjeruber og serafim som ikke holder opp med daglig å rope med én røst, idet de istemmer:

SANCTUS og CANON [KNELE]

PATER NOSTER [KNELE]

AGNUS DEI - [KNELE]

KOMMUNIONSVERS:

Panes, quem ego dédero, caro mea est pro sæculi vita. -- Det brød som jeg vil gi dere, er mitt kjød for verdens liv.

BØNN ETTER KOMM.: [STÅ]

Mentes nostras et córpora possídeat, quæsumus Dómine, doni cæléstis operátio: ut non noster sensus in nobis, sed júgiter ejus prævenísti efféctus. Per Dóminum nostrum ... -- Herre, vi ber deg: La virkningen av den himmelske gave ta våre sjeler og legemer til eie, så den, og ikke våre egne sanser, alltid må virke sterkest i oss. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST - DEO GRATIAS.

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]

BØNNER ETTER MESSEN: [KNELE]

Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, Jesus.

Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen

(Tre ganger)

Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi med sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunnsfulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktighetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.

P: Be for oss, Guds hellige Mor.

R: At vi må bli verdige til Kristi løfter.

La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke, se i nåde til ditt folk som roper til deg. Hør i miskunn og nåde de bønner vi ber for syndernes omvendelse og for vår hellige mors, Kirkens friket og opphøyelse, på forbønn av den ærverdige og rene jomfru og Guds mor, Maria, hennes brudgom den salige Josef, dine salige apostler Peter og Paulus og alle helgener. Ved ham, Kristus, vår Herre. Amen.

Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden, verg oss mot djevelens ondskap og list. Ydmykt trygler vi om at Gud må holde den onde i age. Og deg, som er høvding for de himmelske hærskarer, ber vi om at du, med den kraft som Gud har gitt deg, vil styrte i avgrunnen Satan og de andre ondskapens ånder som til sjelenes ulykke ferdes omkring i verden. Amen.

P: Jesu høyhellige hjerte. R: Miskunn deg over oss (Tre ganger.)

Neste TLM er søndag 23. september.

NB I St Hallvard kirke kl 14.30

Deretter (i St Hallvard kirke kl 14.30)

14. oktober, NB 21. oktober,
11. november, 25. november,
9. desember, 23. desember